



Treaty Series No. 108 (1970)

Protocol

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Federal Republic of Germany

concerning the return of 6 Brigade to the
Federal Republic of Germany and supplementing
their Agreement of 1 September 1969 for Offsetting the
Foreign Exchange Expenditure on British Forces
in the Federal Republic of Germany

Bonn, 25 September 1970

[The Protocol entered into force on 25 September 1970]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
December 1970*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

1s. 6d. [7½p] net

PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
CONCERNING THE RETURN OF 6 BRIGADE TO
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND
SUPPLEMENTING THEIR AGREEMENT OF 1st SEPTEMBER, 1969,
FOR OFFSETTING THE FOREIGN EXCHANGE EXPENDITURE
ON BRITISH FORCES IN THE FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Federal Republic of Germany;

Have, after joint consultations about the return of 6 Brigade to the Federal Republic of Germany, agreed to supplement the Agreement of 1st September, 1969,⁽¹⁾ as follows:

ARTICLE 1

(1) The Government of the United Kingdom shall return 6 Brigade to the Federal Republic of Germany.

(2) The Government of the Federal Republic of Germany shall expend without limitation of time up to a total of DM 13 million for settling-in costs which arise in connection with the accommodation of 6 Brigade in barracks and other accommodation. The expression "settling-in costs" shall mean in particular expenditure on building maintenance work inasmuch as it occurs on a once-for-all basis in connection with the return of 6 Brigade as well as expenditure on building measures (new constructions, alterations and extensions) which the Government of the United Kingdom may deem to be necessary to accommodate the troops in the period during which 6 Brigade shall be stationed in the Federal Republic of Germany.

ARTICLE 2

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall, as provided in this Protocol, offset the additional foreign exchange costs which accrue from the presence of 6 Brigade in the Federal Republic of Germany.

(2) In respect of the six months between the return of 6 Brigade to the Federal Republic of Germany and 31st March, 1971, the Federal Republic of Germany shall, in addition to the payments amounting to DM 450 million under Article 2 of the Agreement of 1st September, 1969, make payments to the United Kingdom amounting to DM 24 million for orders which the Government of the Federal Republic of Germany shall place in the military

⁽¹⁾ Treaty Series No. 116 (1969), Cmnd. 4199.

field. If the return of 6 Brigade is substantially delayed, the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Kingdom shall consult together as to whether the amount of DM 24 million should be adjusted.

(3) The Government of the Federal Republic of Germany assures the Government of the United Kingdom that for the further period of the stationing of 6 Brigade in the Federal Republic of Germany, it will provide correspondingly good quality offset to that foreseen in paragraph 2 of this Article.

ARTICLE 3

For the purpose of this Protocol, the expression "6 Brigade" shall include attached units, namely No. 36 Heavy Air Defence Regiment and No. 18 Helicopter Squadron.

ARTICLE 4

This Protocol shall enter into force on the day of its signature.

Done at Bonn this twenty-fifth day of September, 1970 in four originals, two in each of the English and German languages, all four texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

For the Government of the Federal
Republic of Germany:

R. W. JACKLING

S. Frhr. v. BRAUN

PROTOKOLL
ZWISCHEN DER REGIERUNG DES VEREINIGTEN
KÖNIGREICHS GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND
UND DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND ÜBER DIE RÜCKKEHR DER 6. BRIGADE
IN DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND SOWIE ÜBER
DIE ERGÄNZUNG IHRES ABKOMMENS VOM 1. SEPTEMBER
1969 ÜBER EINEN AUSGLEICH DES DEVISENAUFWANDS
FÜR BRITISCHE TRUPPEN IN DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

Die Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

haben nach gemeinsamer Beratung über die Rückkehr der 6. Brigade in die Bundesrepublik Deutschland ergänzend zu dem Abkommen vom 1. September 1969 folgendes vereinbart:

Artikel 1

(1) Die Regierung des Vereinigten Königreichs wird die 6. Brigade in die Bundesrepublik Deutschland zurückverlegen.

(2) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wendet ohne zeitliche Begrenzung Mittel bis zur Höhe von insgesamt 13 Millionen Deutsche Mark für Instandsetzungskosten auf, die im Zusammenhang mit der Unterbringung der 6. Brigade in Kasernen und sonstigen Unterkünften entstehen. Unter Instandsetzungskosten fallen insbesondere Aufwendungen für Bauunterhaltungsarbeiten, soweit sie aus Anlass der Rückkehr der 6. Brigade einmalig anfallen, sowie Aufwendungen für Baumassnahmen (Neu-, Um- und Erweiterungsbauten), die die Regierung des Vereinigten Königreichs für die Zeit der Stationierung der 6. Brigade in der Bundesrepublik Deutschland zur Unterbringung der Truppen für erforderlich hält.

Artikel 2

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird nach Massgabe dieses Protokolls die zusätzlichen Devisenkosten ausgleichen, die sich aus der Anwesenheit der 6. Brigade in der Bundesrepublik Deutschland ergeben.

(2) Für das halbe Jahre zwischen der Rückkehr der 6. Brigade in die Bundesrepublik Deutschland und dem 31. März 1971 leistet die Bundesrepublik Deutschland zusätzlich zu den Zahlungen in Höhe von 450 Millionen Deutsche Mark nach Artikel 2 des Abkommens vom 1. September 1969 an das Vereinigte Königreich Zahlungen für Aufträge, welche die Regierung der Bundesrepublik Deutschland in Höhe von 24 Millionen Deutsche Mark im militärischen Bereich vergibt. Verzögert sich die Rückkehr der 6. Brigade wesentlich, beraten die beiden Regierungen gemeinsam über eine Neufestsetzung des Betrags von 24 Millionen Deutsche Mark.

(3) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland sichert der Regierung des Vereinigten Königreichs zu, auch für die weitere Dauer des Aufenthalts der 6. Brigade in der Bundesrepublik Deutschland einen Devisenausgleich in entsprechend guter Qualität zu leisten, wie es im vorhergehenden Absatz dieses Artikels vorgesehen ist.

Artikel 3

Im Sinne dieses Protokolls umfasst die Bezeichnung "6. Brigade" auch angeschlossene Einheiten, d.h. das Schwere Luftverteidigungsregiment Nr. 36 und die Hubschrauberstaffel Nr. 18.

Artikel 4

Dieses Protokoll tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Bonn am 25. September 1970 in vier Urschriften, je zwei in englischer und in deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

Für die Regierung des Vereinigten
Königreichs Grossbritannien und
Nordirland

Für die Regierung der Bundes-
republik Deutschland

R. W. JACKLING

S. Frhr. v. BRAUN